

Egyptian Arabic transcript:

المرأة خلف الكاميرا: قولي لي إنتي بتشتغلي آيه يا إيمان؟
إيمان: أنا مدرسة إنجليزي في مدرسة ثانوي تجاري.
المرأة خلف الكاميرا: طيب قولي لي إنتي بتحبي مهنة التدريس؟
إيمان: آه، بحب التدريس.
المرأة خلف الكاميرا: طيب، وبتحبي تدريس اللغة الإنجليزية بالذات؟
غيمان: بحب الإنجليزي، بحب أدرس.
المرأة خلف الكاميرا: طيب إنتي شايفة إن الطلبة بيستجيبوا للتدريس ومستواهم بيتحسن؟
إيمان: أنا بدرس مدرسة مشتركة صبيان وبنات، البنات بيستجيبوا إنما الصبيان لأ.
المرأة خلف الكاميرا: وليه؟
إيمان: مبيحبوش يلتزموا بالأوامر، وبيحبوش يلتزموا بالشغل والحفظ وكده.
المرأة خلف الكاميرا: بتحضري لتاني يوم في المدرسة مثلاً؟
إيمان: لأ مبحضرش، لأ مبحضرش. في المدرسة، بحضر في المدرسة، والغدا بحضره كل يوم، بحضره في الليل،
وبس، وبحاول بقى مع علي يعني. بحاول أعلم علي.
المرأة خلف الكاميرا: طيب قولي لي يا إيمان إنتي تخرجتي من كم سنة؟
إيمان: أنا تخرجت سنة 97، من 11 سنة.
المرأة خلف الكاميرا: من 11 سنة، ومن وقتها وإنتي بتشتغلي؟
إيمان: من سنة 98 آه، بقى لي عشر سنين بشتغل.
المرأة خلف الكاميرا: بتشتغلي آيه؟
إيمان: بشتغل مدرسة إنجليزي في مدارس مختلفة، إعدادي وثانوي، أنا الوقت بثانوي تجاري.
المرأة خلف الكاميرا: كان تخصصك آيه في الجامعة؟
إيمان: إنجليزي، كلية تربية قسم إنجليزي.
المرأة خلف الكاميرا: هل بتحبي دراستك أيام الجامعة؟
إيمان: آه بحب الدراسة، كانت عبارة عن مواد تخصص إنجليزي ومواد تربوي وعلم نفس. كنت بحب الدراسة كانت
حلوة، بس ممتعة.
المرأة خلف الكاميرا: طيب آيه أكثر مادة حسيتي إنها أثرت فيكي أو كنت بتحبيها سنوات التخصص؟
إيمان: grammar، كان مفيد يعني مادة مفيدة استفدت بيها بعدين.
المرأة خلف الكاميرا: كمدرسة؟
إيمان: كمدرسة آه، في مواد ما استفدتش منها خالص إنما ال grammar كان مفيد.
المرأة خلف الكاميرا: واستفدتني من المواد التربوية؟
إيمان: مش كلها لأن هي مواد نظري أكثر منها عملي وبتفدش في المدارس، ولا طرق التدريس بتتنفذ، فيعني مواد
التخصص أفيد.

English translation:

Woman behind camera: Tell me what your work is, Eman

Eman: I am an English teacher at a vocation high school.

Woman behind camera: Well, tell me, do you like teaching?

Eman: Yes. I like teaching.

Woman behind camera: And do you like teaching English in particular?

Eman: Ummm, I like English, and I like teaching it.

Woman behind camera: And do you notice that students respond to your teaching and does their level improve?

Eman: I teach at a coed school, boys and girls. Girls respond, while boys don't.

Woman behind camera: Why?

Eman: They don't like orders, or work and memorizing.

Woman behind camera: And do you prepare for the next day of school?

Eman: No, I don't prepare; I don't prepare. I prepare at school, and I cook lunch everyday **not at night** and that's it. I also try with Ali. I mean, I try to teach Ali.

Woman behind camera: Tell me Eman, when did you graduate?

Eman: I graduated in '97, 11 years ago.

Woman behind camera: 11 years ago -- and have you been working since then?

Eman: Starting from '98. I have been working for 10 years.

Woman behind camera: What work do you do?

Eman: I work as an English teacher at different schools, high schools. Now, I teach at a vocational high school.

Woman behind camera: And what was your major at the university?

Eman: English. College of Education -- English Department.

Woman behind camera: College of Education -- English Department. Did you like studying at the university?

Eman: Yes. I liked studying. Courses included English and educational courses, and psychology. I like studying. It was beautiful. It was interesting.

Woman behind camera: And what was the course that influenced you the most -- that you felt you liked?

Eman: Grammar. It was useful, I mean. It was a useful subject. I benefited from it later.

Woman behind camera: As a teacher.

Eman: As a teacher, yes. There were courses that were completely useless, but grammar was useful.

Woman behind camera: And have you benefited from educational courses?

Eman: Not all of them, because they are more theoretical than practical. They are neither taught at schools nor used as methods of teaching. So, I mean, major courses have a greater benefit.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated